Dante Alighieri Society
Promoting Italian language & culture in Canberra

Dante Review

"To preserve and disseminate Italian language and culture"

ISSN 1441-8592 Periodico bimestrale del Comitato di Canberra della Società Dante Alighieri - 2nd Floor Notaras Multicultural Centre 180 London Circuit Canberra City ACT 2601 - Phone: 02 6247 1884 - Email: info@danteact.org.au - Website: www.danteact.org.au - ***Issue: July—August2019***

AIUTACI A MIGLIORARE LA NOSTRA RIVISTA "DANTE REVIEW"
HELP US TO IMPROVE THE "DANTE REVIEW"

La Parola ai Lettori

La Redazione chiede cortesemente la collaborazione dei Lettori per rendere migliore e più interessante la Rivista. Vi preghiamo di inviarci per email a info@danteact.org.au oppure luigi.catizone@gmail.com i vostri commenti, consigli, suggerimenti riguardanti in generale la Rivista e gli articoli pubblicati. Molto gradite anche proposte per nuovi articoli.

Nei limiti del possibile, sarà data una risposta personale e verrà pubblicato un breve resoconto delle email arrivate.

The Reader's voice

The editorial team is seeking the help of our readers to improve the Review and make it more interesting. We ask you to send us by email at info@danteact.org.au or luigi.catizone@gmail.com your comments, advice and suggestions concerning the Review and the articles published in it. We would also be very grateful for proposals for new articles.
As far as possible we will reply personally to your suggestions and a brief summary of the emails received will be published.

Come to play with us

When: 8 pm Thursday 18th July 2019

Where: Function Room Notaras Multicultural Centre (Level 2) 180 London Circuit (entry via Civic Square)

Come to a presentation by

Michael Curtotti

Visions of Dante

When: 8 pm Thursday 8th August 2019

Where: Function Room Notaras Multicultural Centre (Level 2) 180 London Circuit (entry via Civic Square)

See page 8

Published by Dante Alighieri Society of Canberra Inc.
The publisher, editors and printers expressly disclaim all and any liability to any person whatsoever with respect to any contents in the publication

News from the office

What's inside?

Presentation by C. Perna —*J.Docker* 3

Sanremo 2019—*F.Foppoli* 5

Esercizi —*S. Z. Catizone* 6

M.Curtotti conference 8

Ottocento anni —*A.Fioretti* 9

Angolo della lingua—*Y.Devlin* 11

La lingua latina - *L.Catizone* 12

Regole di scrittura—*L.Catizone* 14

Talani, Giampaolo—*S.Z.Catizone* 16

Angolo della poesia—Y.Devlin 18

Enrico Taglietti—*L.Catizone* 19

Ravenna—*M.Fusaroli* 22

Library

The Dante library is open during office hours. It includes the following sections: Reading, Education, Literature, Youth, Geography, History, Art, Music, Cinema. Come and see our friendly staff who can help you choose some of our interesting and formative books!

Office Hours

The office hours of the Dante Alighieri Society of Canberra Inc. are:
9:30am-1:00pm Tuesday to Friday
For all enquiries please call the office on **6247 1884** or send us an email to **info@danteact.org.au**
Visit us at **www.danteact.org.au** and click *'like'* on ***Facebook*** to be up to date!

Tell us what you think—Dante Survey coming soon!

Upcoming Events

1 July—Term 3 Enrolments Open

18 July—Italian Trivia night

23 July—Language course term 3 starts

25 July—Term 3 Conversation classes start

8 August—*Visions of Dante* (A presentation by Michael Curtotti)

Regular Events

Dante Musica Viva Choir rehearsals on Thursdays from 5pm to 7pm

Conversation classes on Thursdays (7 - 9pm)

Grammar classes on Tuesdays (Beginners, Advanced and Continuing Beginners) and Wednesdays (Continuing Intermediate).

Committee Members

President: Franco Papandrea

Vice-Presidents: Cathy Perre and Alessandro Merola

Treasurer: Anthony Hanrahan

Secretary: Sam Palma

Committee members: Luigi Catizone, Julie Docker, Catherine Pellegrino, Pamela Perussich

Journal Editor: Luigi Catizone
Assistant Editor: Susan Reye

Note: the journal editors wish to acknowledge the assistance of Concetta in compiling this issue.

Presentation by Concetta Cirigliano Perna

Dante Alighieri Society Cultural Evening

Theo Notaras Cultural Centre, 2nd May 2019

Julie Docker

Title of Concetta's talk: *'Matera: European Capital of Culture 2019. History of a destiny overturned'.*

With the participation of actor ***Bianca Bonino****.*

Concetta Cirigliano Perna was born in the Province of Matera, and now lives in Sydney. She has degrees in Political Science and International Law, and has taught at universities in Milan, Turin and Sydney, as well as having written a number of books. Bianca Bonino is an actress, trainer of those performing in the Commedia dell'arte, and is a theatre director.

A large audience had the pleasure of hearing Concetta Cirigliano Perna's fascinating and informative presentation on the city of Matera, in Basilicata, in southern Italy. Matera has come to prominence this year as the city that won the European Capital of Culture 2019. Such a prestigious award is a great compliment to the people of Matera, whose celebrations include a huge program of events, such as conferences, exhibitions, musical events and feasts, and even events devoted to the great mathematician, Pythagoras, one of her most famous inhabitants, on the 'Poetica dei numeri primi'.

Il Presidente della Dante Alighieri con la Relatrice e l'Attrice

Concetta's narrative began with Matera's famous, even notorious, physical location, as her people carved out homes from soft tufa rock over millennia, and lived in caves. Matera was in fact an ancient Paleolithic city, one of the oldest in the world. And inside this ancient area, came, conquered and lived other peoples from Magna Grecia, from Rome, the Longobards, the Byzantines, the Arabs, the Swabians, the Angevins and the Normans and these are not all! Marvelously for the audience, Concetta illustrated her presentation with many superb slides, which allowed the viewer to actually enter these simple houses and see how people lived.

The cavernous hilltop town revealed itself to be rich in history, inventiveness and humanity: beautiful Byzantine churches and monasteries were built, sometimes we

could see houses with flat roofs often resting on top of the one beneath, with stairwells or paths connecting them, winding up and down. The people of Matera built a highly complex and effective system of irrigation, with cisterns and canals, vegetable gardens and hanging gardens from the roofs were planted, with wells in small clearings where people gathered. According to Concetta, even their special breads are still being made. I read further and understand that the flat roof could serve as a burial ground: those alive lived underneath in houses and the dead were buried on the surface. It seems that the people of Matera communed with the dead who lived above them by lighting candles at night close to those buried. When the hillside was gazed from afar, as could happen centuries ago, it became a picture of 'un cielo stellato', a star-filled sky lit up within the city itself! Concetta alluded to this at the end of her talk.

Gli attenti spettatori

Then, tragically, particularly in the twentieth century, Concetta showed horrifying photographs of the poverty that descended on the city, and, in particular, on the children. It seems that forty percent of babies and children died. We were fortunate to have the presence on the stage of the actress **Bianca Bonino**, who, in her clear and delicate voice, read passages describing such poverty from Carlo Levi's book, *Cristo si è fermato ad Eboli*, published in 1945. Concetta explained that Carlo Levi was the first writer to make public the horror of such poverty, and then, with Togliatti's intervention, change came. Levi's book was the first step in Matera's 'destiny overturned'. Later, famous Italian and Hollywood film directors discovered the city to be a perfect backdrop to stories from the Bible. The city became a great tourist attraction and is now prosperous. How moving it was to see the film of the people of Matera when they heard the news of the prize of European Capital of Culture 2019! Destiny was truly overturned!

Concetta answered many interesting questions posed by the audience, and I am sure that everyone came away enriched and moved by her presentation. The President of the ACT Dante Alighieri Society, Prof. Franco Papandrea, thanked her on behalf of the Society and audience, and hoped she might return to address us again one day soon. He also warmly thanked Bianca Bonino for her excellent rendering of Levi's work, and which added so much to the evening.

La canzone vincitrice del Festival di Sanremo 2019

Seconda classificata all'Eurovision Song Contest 2019

Mahmood "Soldi"

1. Ascoltate la canzone: https://www.youtube.com/watch list=RD22lISUXgSUw&v=22lISUXgSUw
2. Inserite le parole mancanti selezionando da quelle elencate qui sotto.
3. Controllate le vostre risposte: https://www.angolotesti.it/M/testi_canzoni_mahmood_152867/testo_canzone_soldi_2351917.html

In periferia fa molto _____

Mamma stai _____ sto arrivando

Te la prenderai per un _____

Ti sembrava _____ ma era altro

Beve _____ sotto Ramadan

Alla TV danno Jackie Chan

Fuma narghilè mi _____ come va

Mi chiede _____ come va come va

Sai già come va come va come va

Penso più _____ per capire se domani tu mi

fregherai

Non ho tempo per _____ perché solo ora

so cosa sei

È difficile stare al _____ quando _____

l'orgoglio lasci casa in un _____

Tu dimmi se

Pensavi solo ai _____. _____

Come se _____ _____ soldi soldi

Dimmi se ti _____ o te ne fotti fotti

Mi chiedevi come va come va come va

Adesso come va come va come va

Ciò che devi dire non ___ _____

Tradire è una pallottola nel _____

Prendi tutta la tua _____

Menti a casa ma lo sai che lo sa

Su una sedia lei mi _____

Mi chiede come va come va come va

Sai già come va come va come va

Penso più _____ per capire se domani tu mi

_____

Non ho tempo per chiarire perché solo ora so

cosa sei

È _____ stare al mondo

Quando perdi _____

Ho capito in un _____ che tu da me

Volevi solo soldi soldi

Come se avessi avuto _____ _____

Prima mi _____ fino a tardi tardi

Mi _____ come va come va come va

Adesso come va come va come va

Waladi waladi habibi ta'aleena

Mi dicevi _____ giocando con aria fiera

Waladi waladi habibi sembrava _____

La voglia la voglia di _____ come prima

Io da te non ho voluto soldi…

È difficile _____ al mondo

Quando _____ l'orgoglio

Lasci casa in un _____

Tu dimmi se

Volevi solo soldi soldi

Come se avessi avuto soldi soldi

Lasci la _____ ma nessuno lo sa

Ieri eri qua ora ____ ___ papà

Mi chiedi come va come va come va

Sai già come va come va come va

amore	dove sei	petto
avessi avuto	fregherai	secondo
bugiardo	giocando	Soldi, soldi
caldo	giorno	Soldi, soldi
carità	giorno	stare
champagne	l'hai detto	tornare
chiarire	l'orgoglio	tranquilla
chiede	manco	Veloce
chiederà	mondo	veloce
chiedevi	parlavi	vera
città	perdi	
difficile	perdi	

Esercizi di lingua Italiana

A cura di Sandra Zucchini Catizone

1. *Collegate le parole elencate nella prima colonna con i sinonimi e i contrari corrispondenti*

		I Sinonimi		**I Contrari**	
A.	Abbondante	1.	Consueto, solito	a.	Insolito, eccezionale
B.	Abitabile	2.	Deciso, imperioso	b.	Triste, mesto
C.	Allegro	3.	Copioso, ricco	c.	Democratico, libertario
D.	Arrivare	4.	Incalzare, spingere	d.	Rischiare, mettere a repentaglio
E.	Abituale	5.	Agibile, vivibile	e.	Inabitabile
F.	Ammirare	6.	Giungere	f.	Fischiare, disapprovare
G.	Autoritario	7.	Gioioso, vivace	g.	Esiguo, scarso, carente
H.	Applaudire	8.	Tutelare, difendere	h.	Criticare, disdegnare
I.	Accelerare	9.	Contemplare	i.	Partire
J.	Assicurare	10.	Elogiare, approvare	j.	Frenare rallentare

RISPOSTE CORRETTE DEI **SINONIMI**:

A/3 – B/5 – C/7 – D/6 – E/1 – F/9 – G/2 – H/10 – I/4 – L/8

RISPOSTE CORRETTE DEI **CONTRARI**:

A/g – B/e – C/b – D/i – E/a – F/h – G/c – H/f – I/l – L/d

Boutique Packages

Boutique Italy

Unique journeys designed for you

Italian Travel Bureau

Train Packages

for more details ask us - Tel.:(02) 6223 2780

Email: michael@italianbureau.com.au | or check on: www.italianbureau.com.au

Golf Packages along the Lakes

Gastronomy Package

Walking & Cycling Packages

active TRAVEL

Where will 2019 take you?

Create your own group

A Mediterranean cruise

A fully customised Italian adventure

Learn Italian in Naples

Take in a football match at the San Siro

A shopping spree in Rome

A walking tour of the Dolomites

Take in the views of the Cinque Terre

Whatever you decide to do in Italy just bring us your ideas, your dates and your budget!

Call 6249 6122 | Visit Lonsdale Street, Braddon

Email askus@activetravel.com.au

NMC

NATIONAL MANAGEMENT CONSULTANTS

Level 7, 39 London Circuit
Canberra City 2601

NMC are registered tax agents and experts in all personal and company tax matters.

We can assist you by preparing or reviewing your personal income tax returns and also cater for any BAS or IAS requirements.

We can guarantee highly competitive rates and can assure any clients we will act both professionally and ethically at all times.

If you require prompt and accurate tax advice on any matter please do not hesitate to contact Tony Hanrahan on *0419 239 217* or email your details to the following email address
hmitchell@nmcaustralia.com.au

Michael Curtotti Conference

Visions of Dante

(See more information on the first page)

Dante sees Beatrice for the first time

Dante is celebrated as the father of the Italian language and Italy's most famous poet. His works have been translated into many languages and people have discussed, lauded and debated his works over hundreds of years. Who was the man behind the vision? What kind of world did Dante live in? How did he "invent" the idea of the Italian language - and how did his ideas shape the future? In his earliest writings he appears to us as "Dante the Lover": with Beatrice the object of his love. Later his love takes a spiritual turn, and he takes us on a journey through heaven and hell. The most important fact of his life is his perpetual exile from his native city of Florence. How did his exile shape his life and work? The political world in which he lived is difficult for us to imagine. It was a world in which war raged between partisans of Emperor and Pope. His political ideas were universal rather than parochial. What are some of the threads that contributed to his poetry? From Sicilian poetry of the Norman court, to the Franco-Provencal poetry of the Troubadours, to the Latin poetry of Virgil, he draws on many sources. Through these threads we see the interconnection of the European and Mediterranean world. His greatest work, the Divine Comedy is an allegory of the the human condition. Sometimes Dante has provoked great controversy and conflicting interpretations have been advanced of the meaning of his life and work. These themes will be explored together with short extracts from his poetry and writings to bring the stories to life.

Michael Curtotti - Brief Biography

Michael was born in San Severo, Italy and arrived as a small child in Australia when his parents migrated here in the 1960s. Michael grew up in Queanbeyan and obtained a Bachelor of Law and Commerce from the University of New South Wales. Later he completed a Master of International Law and in 2016 he obtained a PhD in Computer Science at the Australian National University. He works at a lawyer at the Australian National University Students Association Inc. Michael is married with 3 children and now lives in Canberra. Michael is a writer and researcher in his spare time, and he is currently writing a series of articles titled "Italian Stories", which he publishes on his website at https://beyondforeignness.org

Ottocento anni e non li dimostra

Anna Maria Fioretti

E' il più antico mercato coperto d'Europa, e quest'anno compie ben 800 anni. Per i padovani è semplicemente "sotto il Salone"ed è uno dei simboli, ed il cuore pulsante, della città di Padova.

Se siete a Padova, dall'8 al 12 Maggio non perdetevi il "food festival" dedicato a questo evento. Se non ci sarete, non preoccupatevi, il mercato sotto il salone è aperto tutto l'anno.

Il mercato è composto di tanti negozi che affacciano, sul lato esterno, alle piazze "dei Frutti" e "delle Erbe"o, all'interno, nei due corridoi paralleli sottostanti il Palazzo della Ragione.

Al giorno d'oggi si è specializzato nella vendita di prodotti gastronomici, e in piccoli bar che servono il tipico street food Padovano: panini, ricchi tramezzini "sponcioni", ovvero spiedini con salumi, formaggi e sottaceti da accompagnare a "ombre" di vino, o bicchieri spritz.

A nord e a sud si trovano, rispettivamente, la Piazza dei Frutti e la Piazza delle Erbe che ospitano tuttora, dalle 8.00 alle 13;00 le bancarelle del mercato. Dopo quell'ora le piazze vengono liberate per permettere di godere interamente lo spettacolo di questa monumentale architettura cittadina.

Il piano superiore del mercato coperto è occupato dalla più grande sala pensile del mondo, detta appunto il "Salone" (grande sala) che con la sua misura di 81x27 metri e un'altezza di 27 metri costituisce una delle attrazioni turistiche imperdibili della città.

Il soffitto è di legno rivestito esternamente da lastre di piombo, e ha forma di carena di nave rovesciata. Le pareti del Salone sono completamente affrescate con soggetti astrologici e allegorici. Gli affreschi originali, attribuiti a Giotto andarono distrutti nell'incendio del 1420. Il palazzo che ospita il Salone, detto Palazzo della Ragione, aveva funzioni pubbliche amministrative, di giustizia e di governo. Piace pensare che, tra i primi atti amministrativi di questo palazzo vi possa essere stata l'autorizzazione ad aprire, nel 1222, quella che diventerà una delle più antiche Università d'Europa.

L'utilizzo per scopi commerciali della parte sottostante il Palazzo in tempi medievali è testimoniato anche dalla presenza, incise sui muri del Palazzo, delle unità di misura di riferimento dell'epoca per farina, granagli, mattoni e stoffe, a cui i mercanti e acquirenti si riferivano in caso di contestazione.

Nell'angolo nord-est, coperto da una volta di mattoni rossi, si trova ancor oggi il "Canton de le Busie" (angolo della bugie) il cui nome deriva, secondo alcuni, dall'abitudine dei mercanti di trattare i propri affari in questo angolo protetto, secondo altri dall'abitudine delle massaie, o in generale delle signore, di ritrovarsi per spettegolare sugli eventi più piccanti di cui si aveva notizia in città, ingigantendoli a piacere.

E' interessante notare come, già 800 anni fa si riconoscevano a Padova alcuni degli elementi che ancor oggi caratterizzano il "vivere all'Italiana" e cioè la regolamentazione dei commerci, l'organizzazione dello studio e l'eccellenza della ricerca accademica, le competenze architettoniche d'avanguardia, il piacere per l'arte e la decorazione, il gusto del cibo consumato in compagnia nella piazza.

Eight hundred years and not showing them

Anna Maria Fioretti

It is the oldest covered market in Europe, and this year it is well over 800 years old. For Paduans it is simply "sotto il Salone" and it is one of the symbols and the beating heart of the city of Padua.

The market is composed of many shops that, on the outside, face the squares "dei Frutti" and "delle Erbe" and inside, line two parallel corridors below the Palazzo della Ragione.

The upper floor of the covered market is occupied by the largest "hanging" room in the world, called the "Salone" (large room) which, with its size of 81x27 meters and a height of 27 meters, is one of the must-see tourist attractions of the city.

The use of the space below the Palace for commercial purposes in medieval times is also evidenced by the presence, engraved on the walls of the Palace, of the

units of reference of the time for flour, grains, bricks and fabrics, to which merchants and buyers referred in the event of a dispute.

In the northeast corner, covered by a red-brick vault, the "Canton de le Busie" (corner of lies) is still found, whose name derives, according to some, from the merchants' habit of conducting their business in this protected corner, according to others from the habit of housewives, or of women in general, to meet again to gossip, about the hottest events known in the city, exaggerating them at will.

It is interesting to note how, some 800 years ago, some of the elements that still characterize "Italian life" can be recognized in the medieval Padua, namely the regulation of commerce, the organization of study and the excellence of academic research, avant-garde architectural skills, pleasure in art and decoration, and pleasure in food consumed in good and friendly company in the square.

L'angolo della lingua

Yvette Devlin

In English you can use two nouns together, with the first assuming the role of an attribute, ie describing the second noun. This is not possible in Italian where the descriptive word has to be an adjective or you use the correct preposition between the two nouns. Here are some examples:

Air pollution – inquinamento atmosferico
Sea breeze – brezza marina
Night birds – uccelli notturni
Rainforest – foresta pluviale
Home remedies - rimedi casalinghi
Car insurance – assicurazione per la macchina

And now a couple of false friends for your amusement.
A very common Italian word for travellers is *camera*, which means *room/bedroom*. But the Italian equivalent of the English word *camera* is *macchina fotografica.* So don't say to your friend *mi puoi prestare la tua camera per favore* when you don't really want to borrow his bedroom but only his camera to take photos!

The Italian word *crudo* means *raw* whereas the English word *crude* translates as *volgare/osceno/rozzo.* A couple of sentences to help you remember the difference: *ti piacciono le carote crude? = do you like raw carrots? In Italia si preferisce il prosciutto crudo = In Italy people prefer raw ham - prosciutto* and *I suoi commenti osceni hanno messo in imbarazzo i miei amici = my friends felt embarrassed by his crude comments*

La lingua latina è tra noi

Luigi Catizone

Come tutti sappiamo, la lingua italiana deriva dal Latino e molte parole ed espressioni latine sono ancora oggi usate correntemente nel linguaggio italiano. Molte di esse sono comunemente usate anche tra le persone di madrelingua inglese.

As we all know, Latin is the ancestor of the Italian language, but in addition many Latin words and phrases are in regular use in modern-day Italy. Most of these expressions are also commonly used by English-speakers.

Affidavit – Traduzione dal latino: *diede affidamento, giurò, testimoniò sotto giuramento.* Pur derivante dal Latino, arriva dal diritto anglo-sassone, intendendo una dichiarazione scritta e giurata, oppure una affermazione solenne davanti al Magistrato. Nel linguaggio bancario, è una attestazione giurata davanti a testimoni, a garanzia di una operazione.

Ergo – Significa: *dunque, per ciò, in conclusione.* Nel linguaggio dei filosofi medioevali, ergo introduceva la conclusione finale di un sillogismo, tipico ragionamento del metodo deduttivo della logica aristotelica. Il sillogismo ha tre parti: 1) premessa maggiore: Tutti gli uomini sono mortali; 2) premessa minore: Socrate è un uomo; 3) conclusione: ***ergo***, Socrate è mortale.

In camera caritatis – *Nella camera della carità, della comprensione.* Si dice di un discorso fatto in forma confidenziale, privata, senza testimoni, spesso per mettere in guardia qualcuno da minacce o pericoli.

Modus operandi, Modus vivendi – *Modo di operare, agire; Modo di vivere.* Hanno un significato simile e si intende la ricerca di una modalità di agire, di comportarsi e di una modalità per superare contrasti e differenze tra le due parti in causa, per salvaguardare, almeno momentaneamente, alcuni aspetti o interessi importanti. L'esempio più semplice è quello di due coniugi in contrasto tra di loro che preferiscono di concordare un modo di vivere ed operare per convivere per il bene dei figli.

Qui pro Quo – "*il quale" invece di "per il quale".* Vuole significare come il semplice sbaglio di una vocale possa cambiare il senso della frase, creare un equivoco e un malinteso.

Ope legis, De Jure – *In forza, ad opera della legge.* Si intende un atto che

viene compiuto in forza e in base alla Legge.

Opera omnia – *Tutte le opera.* Si dice dell'intera produzione letteraria di romanziere, di un poeta, di un saggista, di un filosofo ecc. stampata e pubblicata tutta insieme per onorarlo dopo la sua morte.

Optimum – *La cosa migliore, il livello Massimo, il punto ottimale.* Si intende il meglio che si possa desiderare od ottenere. Per esempio, quest'anno abbiamo ottenuto l'*optimum* di guadagno, il massimo che potessimo raggiungere.

Opus Dei – *Opera di Dio***.** E' una associazione internazionale di cattolici che vuole impegnare dei laici con alte posizioni professionali nel campo sociale e politico, sulla base dei principi del Cristianesimo.

Abbazia di Montecassino, Provincia di Frosinone

Ora et labora – *Prega e Lavora.* Erano queste le parole di San Benedetto da Norcia su cui fondò l'Ordine dei Benedettini e il Monastero di Montecassino nel 529 dC. Il monastero doveva essere autosufficiente, con l'orto, il mulino, l'officina, la biblioteca, oltre ovviamente alla Cappella per pregare. Ogni Monaco svolgeva le sue funzioni in base alle sue capacità, manuali o intellettuali. Importantissima è stata la trascrizione dei testi sacri antichi da parte degli Amanuensi.

Ora pro nobis – *Prega per noi.* Fa parte della preghiera cristiana dell'Ave Maria e domandano alla Vergine l'aiuto della sua preghiera presso Dio. Compare anche in altre espressioni liturgiche. In maniera irriverente, si usa tale espressione anche per chiedere l'aiuto di qualcuno presso qualche persona potente, in pratica per chiedere una "raccomandazione".

Alcune regole di scrittura suggerite da Umberto Eco

A cura di Luigi Catizone

I grandi scrittori lasciano spesso piccole e grandi opere dal valore inestimabile. Umberto Eco non fa certamente eccezione.

Nato ad Alessandria il 5 gennaio 1932, è morto a Milano, 19 febbraio 2016. E' stato un semiologo, filosofo, scrittore, traduttore, accademico, bibliofilo e medievalista italiano. Ha insegnato in varie Università italiane e straniere, in particolare nell'Università di Bologna, dove nel 1971 diede inizio ai corsi del DAMS, che era un intero corso di laurea dedicato ad argomenti come lo spettacolo, la musica e le arti in genere.

Ha scritto innumerevoli saggi di semiotica, estetica medievale, linguistica e filosofia, oltre a romanzi di successo.

Nel 1980 Eco esordì nella narrativa, pubblicando il suo primo romanzo***, Il nome della rosa***, che ebbe subito un enorme successo di critica e di pubblico. E' stato tradotto in 47 lingue ed ha venduto oltre 50 milioni di copie. Da esso è stato tratto un celebre film con Sean Connery e un remake è in preparazione con John Turturro.

Nel 1988 pubblicò il suo secondo romanzo**, Il pendolo di Foucault.** Successivamente**, L'isola del giorno prima (1994), Baudolino (2000), La misteriosa fiamma della regina Loana (2004), Il cimitero di Praga (2010) e Numero zero (2015)**.

Amava anche l'enigmistica e i giochi linguistici. Molte sue frasi sono rimaste famose. Mi piace ricordarne una: *Il computer non è una macchina intelligente che aiuta le persone stupide, anzi, è una macchina stupida che funziona solo nelle mani delle persone intelligenti.*

Ci ha lasciato anche una interessante lista di 40 regole per scrivere bene in italiano. Ogni regola contiene l'errore che invita ad evitare, a voi trovarlo.

Ne riportiamo solo alcune, almeno questa volta.

1. Evita le allitterazioni, anche se allettano gli allocchi.

2. Non è che il congiuntivo va evitato, anzi, che lo si usa quando necessario.

3. Evita le frasi fatte: è minestra riscaldata.

4. Esprimiti siccome ti nutri.

5. Non usare sigle commerciali & abbreviazioni etc.

6. Ricorda (sempre) che la parentesi (anche quando pare indispensabile) interrompe il filo del discorso.

7. Stai attento a non fare… indigestione di puntini di sospensione.

8. Usa meno virgolette possibili: non è "fine".

9. Non generalizzare mai.

10. Le parole straniere non fanno affatto bon ton.

11. Sii avaro di citazioni. Diceva giustamente Emerson: "Odio le citazioni. Dimmi solo quello che sai tu."

12. I paragoni sono come le frasi fatte.

13. Non essere ridondante; non ripetere due volte la stessa cosa; ripetere è superfluo (per ridondanza s'intende la spiegazione inutile di qualcosa che il lettore ha già capito).

14. Solo gli stronzi usano parole volgari.

15. Sii sempre più o meno specifico.

16. L'iperbole è la più straordinaria delle tecniche espressive.

17. Non fare frasi di una sola parola. Eliminale.

18. Guardati dalle metafore troppo ardite: sono piume sulle scaglie di un serpente.

19. Metti, le virgole, al posto giusto.

20. Distingui tra la funzione del punto e virgola e quella dei due punti: anche se non è facile.

Talani, Giampaolo — Il Pittore-bagnino

Sandra Zucchini Catizone

Giampaolo Talani

Era il pittore bagnino, o il bagnino pittore, perché nato nel 1955 e sempre vissuto a San Vincenzo, località marina della Toscana, in provincia di Livorno.

Il mare, infatti, è stato la sua più profonda fonte di ispirazione e basterebbe, a dimostrazione di ciò, ricordare alcuni titoli dei suoi cataloghi: Rosa dei venti, Storie salate, Un forte vento di mare, Imagerie del marinaio, Animali di battigia, Storie del marinaio….

Era una bella persona ed un caro amico, ma ora non c'è più. Se ne è andato all'improvviso nel Gennaio 2018, a soli 63 anni, prima che gli anni potessero stancargli le gambe, il fiato e i fianchi…e prima che il tempo, "lenta tisana", potesse calmarne lo spirito di "curioso saltapicchio marino"… che faceva ciò che poteva fare, non sapendo fare altro: storie salate…

Di lui hanno parlato eminenti critici d'arte, tra cui Vittorio Sgarbi e nel Maggio scorso lo ha celebrato una importante Mostra retrospettiva che si è svolta nella prestigiosa Sala delle Armi di Palazzo Vecchio, a Firenze. Si intitolava "Anima sola" e ha raccolto 65 opere, tra le più significative, alcune sculture in bronzo ed anche 6 sinopie originali dell'affresco "Partenze", visibile nella principale stazione ferroviaria di Firenze, Santa Maria Novella.

Già da questa anticipazione, è evidente come il percorso artistico del Maestro abbia spaziato tra i più vari settori, includendo anche qualche incursione più frivola nel mondo del design, come creatore eclettico di mobili, gioielli, profumi…

L'affresco "Partenze" alla Stazione ferroviaria Santa Maria Novella di Firenze

Era considerato tra i massimi conoscitori della tecnica dell'affresco e ricordiamo, negli anni giovanili, il ciclo di affreschi nella locale Chiesa di S. Vincenzo Ferreri e La Predica di S. Bernardino sulla facciata del Palazzo Vescovile di Massa Marittima, L'ultima cena e la Resurrezione di Lazzaro per alcuni Santuari Toscani ed infine, nel 2008, il già citato Partenze, importante esempio anche di Arte Pubblica.

E arte pubblica sono pure il busto di Garibaldi, commissionatogli in duplice copia in occasione del 150esimo anniversario dell'Unità d'Italia e collocate al Palazzo del Quirinale e al Senato italiano, la statua Fiorenza, nella piazza San Jacopino a Firenze, il Marinaio (alto 7 m) all'imboccatura del Porto di San Vincenzo, la statua all'isola del Giglio per ricordare la tragedia della nave Concordia, poi ancora il bronzo di 4 m Partenze, scelto dalla Municipalità di Berlino per la stazione ferroviaria della città, dopo che il nostro Talani, unico artista straniero invitato, aveva aperto le celebrazioni del ventennale della caduta del Muro di Berlino con l'installazione Ombrelli della libertà.

La Notte di San Lorenzo

Abfahrt-Partenza, Washingtonplatz, Berlino, 2015

Tornando alle opere pittoriche, esse, da subito, hanno espresso tutta la gamma emozionale che ha portato il Nostro ad esprimere un linguaggio artistico personalissimo e riconoscibilissimo. Ad esempio, i suoi personaggi maschili, coi capelli e la cravatta al vento, dicono subito chi è l'autore. Le sue figure femminili, magari col seno che un po' maliziosamente spunta fuori, col loro sguardo trasognato o ironico, parlano subito di Talani. La rosa rossa, che non sfiorisce mai, perché "la mia rosa è viva di venti", i pesci stretti tra le mani, perché sono le occasioni da afferrare, raccontano ancora di un pittore che è anche poeta, filosofo e affabulatore e lo immaginiamo nel suo studio dove questi moti dell'anima diventano opere da condividere con chiunque altro ne voglia fruire.

Il suo percorso stilistico lo porta poi, via via, a dissolvere la figura, per passare all'ombra e infine all'anima, nella malinconica, ma non disperata consapevolezza che tutto si modifica, lentamente, fino a lasciare solo l'essenza.

Quanto detto, si riferisce al Talani, importante personaggio del panorama pittorico, ma noi, mio marito ed io, lo abbiamo conosciuto più da vicino, ne siamo diventati amici, oltre che appassionati estimatori e lo ricordiamo nella sua dimensione più privata, col suo spirito arguto, da "toscanaccio verace", pronto anche allo sberleffo ironico (come ad esempio nella mostra per amici "La donna e il pesce").

Nelle serate trascorse con amici sul terrazzo della nostra casa al mare, appunto a San Vincenzo, fumando e fumando (e questo vizio ha purtroppo segnato il suo destino fatale), rivelava la sua Anima Sola, fuori dal coro, sensibile ai problemi etici e sociali, mantenendo integra un'ansia di "infanzia perduta" che lo hanno portato, tra l'altro, a disegnare una edizione del libro Pinocchio che è tutta speciale.

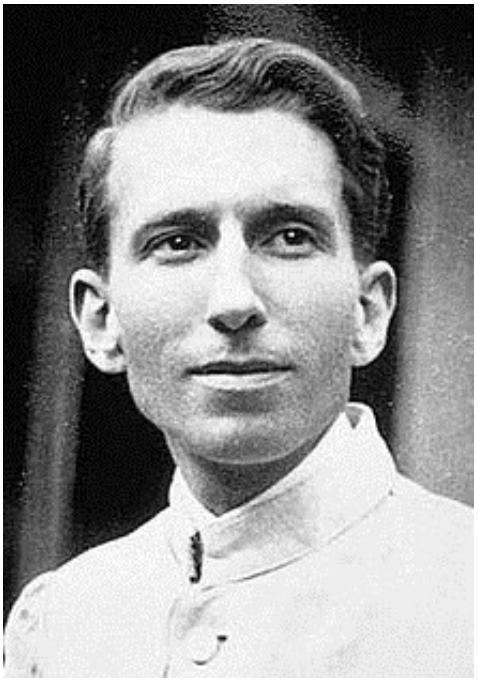
Il Marinaio, Porto di San Vincenzo

Ora i suoi libri, le sue dediche, i suoi quadri e le sue statue continuano a parlarci di lui e sappiamo che, attraverso le opere ed i ricordi, Giampaolo è ancora più che mai presente, anche qui in Australia, dove forse sarebbe prima o poi approdato, per soddisfare le insistenze di noi amici e per alimentare la sua curiosità di artista con nuove suggestioni, colori e figure…

Maggiori informazioni sul sito www.talani.it

L'ANGOLO DELLA POESIA

Yvette Devlin



Guido Gozzano was born to a well-to-do family in Turin in 1883 and died there of tuberculosis in 1916 after suffering poor health for much of his short life. He was a poet and writer. His main publications were the poetry collection *I colloqui* and the book *Verso la cuna del mondo – Letters from India*, written in prose during a trip to India and Colombo undertaken for health and cultural reasons. He also wrote some children's short stories and the script for a film on S. Francis of Assisi, which however was never made.

Gozzano belonged to a group of poets called 'crepuscular' – with their poetry characterised by musical tones and melancholic feelings. Musicality is apparent in the following poem, though hope prevails over moodiness.

L'assenza

Un bacio. Ed è lungi. Dispare
giù in fondo, là dove si perde
la strada boschiva che pare
un gran corridoio nel verde.
Risalgo qui dove dianzi
vestiva il bell'abito grigio:
rivedo l'uncino, i romanzi
ed ogni sottile vestigio…
Mi piego al balcone. Abbandono
la gota sopra la ringhiera.
E non sono triste. Non sono
più triste. Ritorna stasera.
E intanto declina l'estate.
E sopra un geranio vermiglio,
fremendo le ali caudate
si libra un enorme Papilio…
L'azzurro infinito del giorno
è come una seta ben tesa;
ma sulla serena distesa
la luna già pensa al ritorno.
Lo stagno risplende. Si tace
la rana. Ma guizza un bagliore
d'acceso smeraldo, di brace
azzurra: il martin pescatore.
E non sono triste. Ma sono
stupito se guardo il giardino…
stupito di che? non mi sono
sentito mai tanto bambino…
Stupito di che? Delle cose.
I fiori mi paiono strani:
ci sono pur sempre le rose,
ci sono pur sempre i gerani…

Here is a translation by Valeriu Raut I found on Google. I think it's pretty good.

Absence

A kiss. And she's far off. She disappears / down there, where the wooded / road, which seems to be a great corridor / in the green, is lost.

I go back there again, where before / she wore her beautiful grey dress: / I see her crochet needle again, her novels / and every subtle trace …

I lean on the edge of my balcony. I abandon / my face over the railing. / I am not sad. I am not / sad any more. She's coming back tonight.

And all around the summer is declining./ And above a scarlet geranium, / its quivering wing tips, shaped like tails, / an enormous Butterfly flutters in the air …

The infinite blue of the day / is like a well-stretched silk; / but on the serene expanse / the moon is already thinking about its return.

The pool is shining. The frog / is hushed. But a flash of fiery / emerald, flickers of blue / embers: the kingfisher.

And I am not sad. But I am / astonished if I look at the garden … / astonished at what? I have never / felt so much like a child …

Astonished at what? At things. / The flowers appear strange to me: / the roses are still here, / the geraniums are still there …

In memoria dell'Architetto Enrico Taglietti

Luigi Catizone

La comunità italiana e la Dante Alighieri ricordano l'Architetto Enrico Taglietti deceduto recentemente in Canberra all'età di 93 anni.

Nato a Milano nel 1926, si era laureato in Architettura al Politecnico di quella città nel 1953.

Dopo alcune esperienze professionali in giro per l'Europa, era arrivato in Australia nel 1955 e dal 1956 risiedeva a Canberra, dove aveva iniziato una lunga e fertile carriera di Architetto di edifici pubblici e privati.

Particolarmente apprezzato per l'uso magistrale del cemento per creare forme e strutture straordinarie, per noi italiani, l'opera più importante e significativa resta l'Ambasciata Italiana a Canberra, costruita in cemento e con molti pannelli in legno che creano una struttura molto dinamica e inaugurata nel 1974.

Accanto ad essa sono poi innumerevoli le opere costruite nella nostra città e non solo, sia abitazioni civili che edifici pubblici. Ricordiamo McKeown House, Dickson Library, Dickson Health Care Centre, Woden Youth Centre, Church of St Antony a Sydney, Giralang Primary School and Preschool, Australian War Memorial Repository, Forrest Early Childhood, Apostolic Nunciature, St Kilda Library in Melbourne e tante altre.

President F. Papandrea rewards E. Taglietti on the sixtieth anniversary of DAS

La Società Dante Alighieri lo ricorda in maniera particolare, con stima e riconoscenza, in quanto Enrico Taglietti è stato nel 1957 tra i suoi Soci fondatori, divenendo subito Segretario del primo Comitato Direttivo e poi, nel1968, ne divenne Presidente.

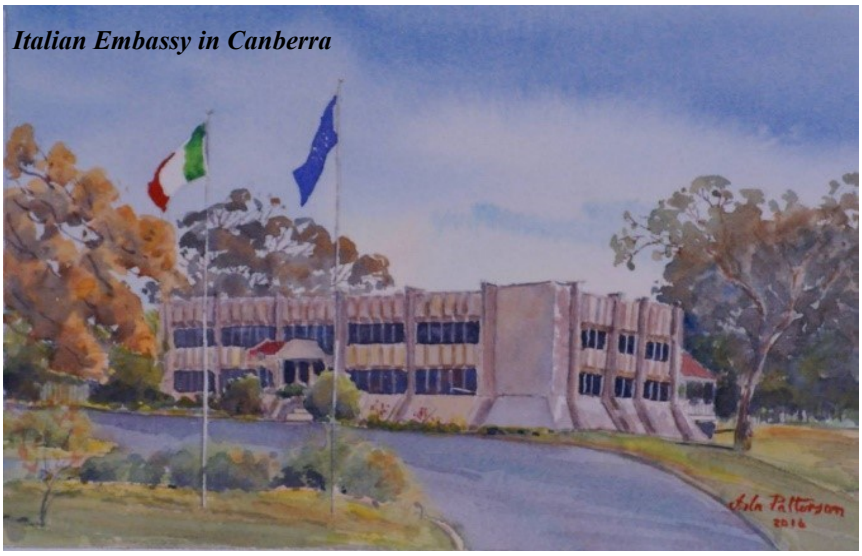
La nostra Società, nel ricordare la grande figura dell'Architetto Taglietti, porge le più sentite condoglianze alle figlie Tabitha and Tanja.

In memory of the architect Enrico Taglietti

Translation from Italian provided by Julie Docker

The Italian Community and the Dante Alighieri Society would like to commemorate the passing of Mr Enrico Taglietti, the famous architect of Italian origin, who died recently in Canberra at the age of 93.

Mr Enrico Taglietti was born in Milan, and he graduated in Architecture at the Politecnico di Milano, in 1953.



After gaining professional experience in Europe, he arrived in Australia in 1955, and in 1956 he made the decision to reside in Canberra, where he began a long rich career as architect of both public buildings and private homes.

Mr Taglietti became particularly known and admired for his masterly use of cement through which he created the most extraordinary shapes and structures. For us Italians, however, his most important and significant work must remain the Embassy of Italy, it too constructed in cement with wooden paneling, the resulting edifice ringing with power and dynamism. It was opened in 1974.

In addition to the Embassy, he was responsible for many public and private buildings in Canberra and elsewhere. We recall McKeown House, Dickson Library, Dickson Health Care Centre, Woden Youth Centre, Church of St Antony in Sydney, Giralang Primary School and Preschool, Australian War Memorial Repository, Forrest Early Childhood, Apostolic Nunciature, St Kilda Library in Melbourne, and so many others.

The Dante Alighieri Society holds the architect in special memory, for Mr Taglietti in 1957 became one of its founding members; he became secretary of its first Executive Committee, a position he maintained for many years, up until 1968, when he became President.

Our Society, in remembrance of the great figure of Architetto Enrico Taglietti, offers our most heartfelt condolences to his two daughters, Tabitha and Tanja.

Ravenna: una visita nella storia

Maurizio Fusaroli ***(Ravennate di adozione e appassionato della città)***

La visita di Ravenna, con le sue Basiliche ricche di splendidi e unici mosaici, i suoi palazzi e gli storici monumenti, è una emozione che arricchisce culturalmente e spiritualmente.

Mosaico dell'Abside di san Vitale

Ravenna, "*la città del Silenzio e del Mosaico*", costruita ai bordi dell'Adriatico, ha le basiliche ricche di splendidi mosaici: San Vitale, Sant'Apollinare in Classe e Sant'Apollinare Nuovo, Sant'Agata, San Giovanni Evangelista e, nei dintorni, le pievi anteriori all'anno 1000, conosciute come "antiche chiese".

Nel suo centro, custodisce l'incantevole mausoleo di Galla Placidia; il Battistero degli Ariani e quello Neoniano; la Cappella Arcivescovile; la tomba di Dante; la preziosa biblioteca camaldolese detta Classense. Nella sua antica cinta muraria, si erge il mausoleo di Re Teodorico, la basilica di Sant'Apollinare in Classe e tanto altro.

La tomba di Dante Alighieri

Basterebbe quanto abbiamo sommariamente enumerato per consigliare una visita accurata della città.

Alcuni storici attribuiscono l'incerta l'origine di Ravenna ai Pelasgi (antico popolo Egeo, citato anche da Omero nell'Iliade); altri, con maggior probabilità, l'attribuiscono agli Umbri. Successivamente, altri popoli si insediarono in quel territorio: gli Etruschi, i Galli e i Romani. Esisteva a Ravenna una scuola di gladiatori e lo stesso Giulio Cesare vi sostò con le sue legioni e da lì partì per assumere il governo dell'impero romano, attraversando il fiume Rubi-

cone, dove pronunciò la famosa frase "*alea iacta est*" (il dado è tratto).

L'imperatore Augusto la dotò del grande porto militare di Classe (una sorta di odierna base militare), utile anche per i commerci col Medio Oriente. L'esistenza di questa struttura comportò la costruzione di alloggiamenti, strade, acquedotto, luoghi per la Fede e i divertimenti.

Oggi quel porto è attivo ed è al servizio delle industrie, dei commerci e delle crociere turistiche.

L'importanza di Ravenna iniziò quando l'imperatore Onorio (402 d.C.) la scelse come Capitale dell'Impero Romano d'Occidente, per la sicurezza dei suoi confini, grazie al mare e alle paludi che la circondavano. Con la caduta dell'impero romano arrivarono le popolazioni barbare.

Basilica di Sant'Apollinare in Classe

Odoacre, re degli Eruli, scelse Ravenna come capitale del regno. Fu sconfitto e ucciso da Teodorico, re degli Ostrogoti, che la confermò sua capitale e, successivamente, la città passò all'Esarcato Bizantino.

Fu con Teodorico e l'imperatore Giustiniano che Ravenna si arricchì di quei monumenti che oggi affascinano i visitatori.

La decadenza e la conclusione del grande ciclo storico, iniziò nella seconda metà del 700, con l'occupazione dei Longobardi.

Iniziarono poi le dominazioni degli arcivescovi, le lotte feudali, le signorie prima dei Traversari e poi dei da Polenta. Da questa famiglia discendeva Francesca, la sfortunata fanciulla cantata da Dante nello struggente V canto della "Divina Commedia". Novello da Polenta ospitò l'esule Dante Alighieri, che qui terminò il suo capolavoro e morì nel 1321.

Ravenna ha il tragico primato dell'uso dei cannoni, impiegati per la prima volta in una guerra in campo aperto. Avvenne il giorno di Pasqua del 1512, durante la famosa battaglia di Ravenna, combattuta dagli eserciti di Spagna e dello Stato della Chiesa, contro l'esercito di Francia e del ducato d'Este.

I bei palazzi del 1700 che ancora oggi si ammirano in città, sono di antiche e potenti famiglie, fra le quali i Rasponi e i Guiccioli. Alessandro Guiccioli ospitò, nel 1819, il poeta inglese Lord Byron e il suo amico Shelley.

Ravenna protesse la fuga di Garibaldi e fu teatro della morte, nella suggestiva pineta ravennate, della moglie Anita.

Nei dintorni si trovano resti di belle ville romane con pavimentazioni in mosaico policromo, antiche pievi, palazzi baronali ed una apprezzata gastronomia.

Ravenna ha anche una felice collocazione geografica. Nel raggio di 120 Km, si possono visitare Venezia, Firenze, la capitale della ceramiche, Faenza (per lei "*faience*" sta per ceramica), Rimini, capitale del divertimento, Bologna, dotta e grassa per la sua università e la sua gastronomia e infine la rinascimentale Ferrara.